

2^a
Edición

Empiezo a leer y escribir en
mi lengua. **Mixteco** Alta 1

**Kejari Sauri te chaari nuu yu'u
sa'an savi mari. Ñuu savi 1**





Secretaría de Educación Pública
Dirección General de INEA
Dirección Académica

Coordinación académica
Sara Elena Mendoza Ortega
Elisa Vivas Zúñiga

Actualización de contenidos
Maribel Eloisa Hidalgo Morales

Apoyo técnico
Miguel Angel Recillas González
Federico Tenorio Saldivar

Coordinación gráfica y cuidado de la edición
Greta Sánchez Muñoz
Adriana Barraza Hernández

Seguimiento al diseño
Jorge Alberto Nava Rodríguez
Ricardo Figueroa Cisneros

Seguimiento editorial
María del Carmen Cano Aguilar

Supervisión editorial
Marlik Mariaud Ricárdez

Revisión editorial
Felipe Sierra Beamonte
Eliseo Brena Becerril
Marisol Ruiz Monter
Cyntia Ruiz García
Agustín Escamilla Viveros
Gabriel Nieblas Sánchez
Alicia Naves Merlín

Diseño
Guadalupe Pacheco Marcos

Diagramación
Montserrat Rivera Ochoa
Yeniséi Oviedo González
Norma García Manzano
Ricardo Pérez Rovira

Ilustración de portada
Israel Emilio Ramírez Sánchez

Fotografía
Pedro Hiriart y Valencia

Este material tiene como antecedente los contenidos de la primera edición. Asesoría pedagógica estatal: Jesús Enrique Santos, Fredy Fernando Vázquez Aguilar. Desarrollo de contenidos: Arturo Mendoza Hernández, Álvaro Ortiz López. Asesoría e investigación lingüística: Marcos Cruz Bautista, Juan Julián Caballero, Gabina Reyes Bautista, Ignacio Santiago Pérez. Colaboración de validación: Juan de Dios Ortiz Cruz, Juan Aparicio García, Pedro Rivera Vázquez, Oswaldo H. López López, Urbano Martínez Carrizosa, Fidel Sosa Chávez, Gaudencio Sánchez Santiago, Eutimio Rosales García. Producción editorial: J. Alberto Rivera Sánchez. Diseño de portada: Fredy Fernando Vázquez Aguilar, Arturo Mendoza Hernández. Diseño gráfico: María Engracia Martínez Navarro, Pilar Rodríguez López, Angélica G. Anaya Acevedo. Fotografía: Luis Villaseñor Valadez. Ilustración: Francisco J. Bautista González. Corrección: Eliseo Brena Becerril. Cuidado de la edición: Javier García Manzano, Julio C. Tovar Hernández, J. Antonio Romo Arellano.

Empiezo a leer y escribir en mi lengua. Mixteco Alta 1. MIBES 1. Libro de la mixteca Alta 1. D. R. 1997 ©Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, Col. Condesa, México, D.F., C.P. 06140.
2ª edición 2014.

Esta obra es propiedad intelectual de sus autores y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

ISBN *Modelo Educación para la Vida y el Trabajo*. Obra completa: 970-23-0274-9
ISBN *MEVyT Indígena Bilingüe con Español como Segunda Lengua*: 970-23-0500-4
ISBN *Empiezo a leer y escribir en mi lengua*. Mixteco Alta 1. MIBES 1. Libro de la mixteca Alta 1: 978-607-710-347-9

Impreso en México

Región de la Mixteca Alta





• Kejari sauri te chaari nuu yu'u sa'an savi mari



s

j

Ndikoña yujan nu yoso, sa'aña

xita

sta

Apoya al adulto para que:

- Platique acerca del trabajo femenino, el cual se considera como una forma de contribuir a la economía familiar y comunitaria.
- Lea y comente el enunciado considerando únicamente la palabra correcta, *xita* o *sta*, según se hable en su *comunidad*.
- Al elegir la palabra correcta, note el sonido **x** o **st** con que se dice y lo asocie con su escritura.
- Escriba algunos enunciados usando **x** o **st**, según sea el caso.
- Lea y comente el ejercicio.



yoso

yoso

Iyo in yoso ka'nuña.

Ndikoña yujan nu yoso.

kisi

Iyo kua'a kisiña.

Tava'aña ndute ini kisi.

sutu

Kua'an sutu ve'e ñu'un.

isu

Iyo isu nu yuku.

Apoya al adulto para que:

- Lea la palabra yoso haciendo notar en ella el sonido **s**, y lo asocie con su escritura.
- Lea y comente cada uno de los enunciados que se sugieren con las palabras *yoso*, *kisi*, *sutu* e *isu*.
- Sobre el renglón en blanco, escriba algunos enunciados semejantes, usando las palabras *yoso*, *kisi*, *sutu* e *isu*.





Kejari sauri te chaari nuu yu'u sa'an savi mari



saa

sami

su'ma

se'e

soo

sukun

Apoya al adulto para que:

- Lea y comente cada una de las palabras, haciendo notar en ellas el sonido **s** y lo asocie con su escritura.
- Escriba un enunciado por cada una de las palabras, lo lea y lo comente.
- Lea y comente el ejercicio.





Nuu sa'ma

Apoya al adulto para que:

- Escriba uno o varios enunciados en relación con el tema *Nuu sa'ma* ("Tipos de ropa").
- Lea y comente el ejercicio.





xiyo

Sa'aña in xiyo.

Vii xiyo sava'aña.

nduxi

Asi nduxi ndee.

xe'en

Iyo kua'a xe'enña.

xixi

Kua'an xixiña viko Ñuu Ka'nu.

Apoya al adulto para que:

- Lea y comente todos los enunciados que se le presentan, haciendo notar en ellos las palabras que llevan el sonido **x**, y lo asocie con su escritura.
- Escriba enunciados utilizando las palabras *xiyo*, *nduxi*, *xe'en* y *xixi*, sobre las líneas en blanco.
- Lea y comente el ejercicio.



xini

ixi

vixi

xu'un

Apoya al adulto para que:

- Lea y comente cada una de las palabras que aquí se le presentan, notando en ellas el sonido **x**, y lo asocie con su escritura.
- Escriba un enunciado sobre cada línea en blanco, utilizando las palabras *xini*, *ixi*, *vixi* y *xu'un*.
- Lea y comente el ejercicio.





tije'en

Sa'aña in tije'en.

jiyo

Iyo uvi jiyo vii ña.

ñajin

Vii ñajin ka'nuña Malia.

aju

Xikoña aju nu ya'vi.

Apoya al adulto para que:

- Lea y comente todos los enunciados que se le presentan, haciendo notar en ellos las palabras que llevan el sonido **j**, y lo asocie con su escritura.
- Escriba enunciados utilizando las palabras *tije'en*, *jiyo*, *ñajin* y *aju*, sobre las líneas en blanco.
- Lea y comente el ejercicio.



[illegible]

- Lea y comente la pregunta que se le hace, resaltando las palabras que llevan los sonidos **s** y **j**.
- Responda la pregunta por escrito.
- Lea y comente el ejercicio.



Chi'yoña nduchi ini kisi.

ndichi

tichi

tachi

choko

chiso

tuchi

Apoya al adulto para que:

- Lea y comente el enunciado, resaltando las palabras que llevan el sonido **ch**, y lo asocie con su escritura.
- Lea y comente cada una de las palabras.
- Escriba algunos enunciados utilizando las palabras que aquí se dan.
- Lea y comente el ejercicio.





tachi

Kuiya ya'a iyo kua'a tachi.

tichi

ndichi

choko

Apoya al adulto para que:

- Lea y comente el enunciado que se le presenta, resaltando la palabra que lleva el sonido **ch**, y lo asocie con su escritura.
- Lea y comente cada una de las palabras que se le dan.
- Escriba enunciados utilizando las palabras *tachi*, *tichi*, *ndichi* y *choko*.
- Lea y comente el ejercicio.





Ichí ka'nu kua'an tata Ñuu Nduva.

Ndikoña tinana, ya'a, tikumi jin ajo nu yoso.
Xikoña in tije'en una kolo kunu jin iñu tikasi.

Ni samaña uvi kolo na'nu nu una ñajin

nuni, uxi ndivi, oko ux vita, uja

tinana, oko ya'a kuii, u'un tikumi jin in

ñajin ñii.

Apoya al adulto para que:

- Lea y comente cada uno de los enunciados, tomando en consideración únicamente la palabra correcta, según se hable en su comunidad.
- Escriba más enunciados en su libreta.
- Lea y comente su trabajo.



Ñuu savi

[illegible]

- Escriba acerca del tema *Ñuu savi* ("Pueblo mixteco").
- Lea y comente su trabajo.

- Escriba acerca del tema *Ñuu savi* ("Pueblo mixteco").
- Lea y comente su trabajo.



Kejari sauri te chaari nuu yu'u sa'an savi mari



d

Ni sa'**ade** in kora kuu jin ndixu'**ude** ta ma kajit**i** itu
mpaade.

Apoya al adulto para que:

- Lea y comente el enunciado, resaltando las palabras que presentan los pronombres **de**, que indica tercera persona (él), y **ti**, que indica que se trata de un animal.
- Identifique en el pronombre **de** el sonido **d** y en la palabra *mpaade* el sonido **mp**, y los asocie con la escritura de las palabras.



Ñuu Yoko ka'an ya'a	Tee ya'a ka'ando
sa'i	
sa'un	
sa'ara	sa'a
sa'aña	
sa'ari	
sa'aru	
sa'anti	
sa'ayu	
sa'ando	
sa'ana	

Apoya al adulto para que:

- Lea y comente las palabras de la columna "Pinotepa Nacional", observando que se trata del verbo "hacer" conjugado con diferentes pronombres, tales como **i** (yo), **un** (tú), etcétera.
- Escriba sobre las columnas en blanco el verbo o el objeto, según se hable en su comunidad, como en el ejemplo.
- Lea y comente el ejercicio.



Ñuu Yoko ka'an ya'a	Tee ya'a ka'ando
ve'i	
ve'un	
ve'era	
ve'ena	ve'e
ve'eri	
ve'eru	
ve'enti	
ve'eyu	
ve'endo	
ve'ena	



Apoya al adulto para que:

- Lea y comente las palabras de la columna “Pinotepa Nacional”, observando que se trata del verbo "hacer" conjugado con diferentes pronombres, tales como **i** (yo), **un** (tú), etcétera.
- Escriba sobre las columnas en blanco el verbo o el objeto, según se hable en su comunidad, como en el ejemplo.
- Lea y comente el ejercicio.





Tee tu'un ka'nu si tu'un ya'a.

kutude

Kutude jin kitide itu.

xikoña _____

kua'an _____

ka'vi _____

ka'an _____

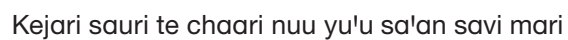
kunu _____

kiku _____

Apoya al adulto para que:

- Lea y comente la instrucción que se le da.
- Lea y comente el enunciado *Kutude jin kitide itu*, haciendo notar el uso de los pronombres.
- Lea y comente las palabras de la columna izquierda.
- Complete, con el pronombre que elija (según se hable en su comunidad), la palabra que leyó.
- Escriba con esas palabras compuestas algunos enunciados semejantes al ejemplo.
- Lea y comente el ejercicio.





This image shows a single sheet of white paper with horizontal blue or grey ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There is no handwriting or other markings on the paper.

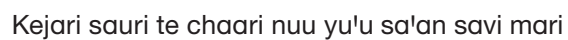
- Lea y comente los enunciados.
- Conteste por escrito lo que se pide.
- Lea y comente el ejercicio.



Tee na tiñu sa'ando ve'endo.

- Lea y comente los enunciados.
- Conteste por escrito lo que se pide.
- Lea y comente el ejercicio.

- Lea y comente los enunciados.
- Conteste por escrito lo que se pide.
- Lea y comente el ejercicio.



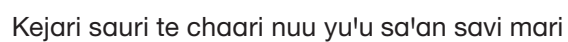
This image shows a blank sheet of white paper with horizontal blue ruling lines. A single vertical red margin line runs down the left side of the page. The paper is otherwise empty of any text or markings.

- Lea y comente el enunciado.
- Escriba lo que le pide el enunciado.
- Lea y comente el ejercicio.



[illegible]

- Dictado de enunciados.



- Dictado de enunciados.



DISTRIBUCIÓN GRATUITA
SÁKA SANI

mixteco • ñuu savi • ñu'u savi • mixteco • ñuu savi • ñu'u savi • mixteco